

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdego zarówno dnia w świątyni i w domu nie powstrzymywali się nauczając i głosząc dobrą nowinę Jezusa Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdego też dnia w świątyni i po domach* nie przestawali nauczać i głosić dobrej nowiny** o Chrystusie Jezusie.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdego dnia w świątyni i w domu nie powstrzymywali się nauczając i głosząc dobrą nowinę* Pomazańca, Jezusa. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdego zarówno dnia w świątyni i w domu nie powstrzymywali się nauczając i głosząc dobrą nowinę Jezusa Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdego też dnia w świątyni i po domach nie przestawali nauczać ludzi i głosić im dobrej nowiny o Chrystusie Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie przestawali też codziennie w świątyni i po domach nauczać i głosić Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie przestawali na każdy dzień w kościele i po domach nauczać i opowiadać Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie przestawali każdy dzień w kościele i po domiech nauczać i opowiadać Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie przestawali też co dzień nauczać w świątyni i po domach i głosić Dobrą Nowinę o Jezusie Chrystusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie przestawali też codziennie w świątyni i po domach nauczać i zwiastować dobrą nowinę o Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przestawali też co dzień nauczać w świątyni i po domach i głosić Dobrą Nowinę o Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Codziennie nauczali w świątyni i po domach, głosząc Ewangelię o Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdego dnia wytrwale nauczali i głosili Chrystusa Jezusa w świątyni i po domach.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mimo to nie przestali nauczać codziennie w świątyni i po domach, głosząc Dobrą Nowinę o Mesjaszu, Jezusie.

¹⁾ <x>510 2:46</x>

²⁾ <x>510 8:4</x>; <x>510 11:20</x>; <x>510 13:32</x>; <x>510 17:18</x>

³⁾ <x>510 17:3</x>; <x>510 18:5</x>

⁴⁾ Składniej: "bez przerwy nauczali i głosili dobrą nowinę".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przestawali codziennie nauczać w świątyni i w domach, głosząc dobrą nowinę o Jezusie Chrystusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щодня в храмі і по домівках не припиняли навчати - благовістити Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Każdego dnia nie przestawali też nauczać w Świątyni i naprzeciwko Domu, oraz głosić dobrą nowinę Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I ani na jeden dzień - na dziedzińcu świątynnym i po domach - nie przestali nauczać i głosić Dobrej Nowiny, że Jeshua jest Mesjaszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I każdego dnia w świątyni oraz od domu do domu w dalszym ciągu bezustannie nauczali i oznajmiali dobrą nowinę o Chrystusie, Jezusie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I codziennie w świątyni i w domach nie przestawali nauczać i głosić, że Jezus jest Mesjaszem.